

最·美·的·世·界·经·典·童·话·绘·本



睡美人

(法) 玛丽·夏洛特·阿杰赫/编绘 宋箫/译



中国出版集团



现代出版社

版权登记号：01-2012-0871

图书在版编目（C I P）数据

睡美人 / (法) 阿杰赫编绘 ; 宋箫译. -- 北京 :
现代出版社, 2013.5
(最美的世界经典童话绘本)
ISBN 978-7-5143-1492-2

I. ①睡… II. ①阿… ②宋… III. ①儿童文学—图
画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第072120号

© Editions AUZOU, Paris (France) 2011, Les petits classiques. La Belle au Bois dormant

睡美人

作 者	[法] 玛丽·夏洛特·阿杰赫
译 者	宋 箫
责任编辑	陈田田
出版发行	现代出版社
地 址	北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 010-64245264 (兼传真)
网 址	www.1980xd.com
电子信箱	xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷	北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本	889×1194 1/24
印 张	1
版 次	2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-1492-2
定 价	88.00 元 (全十册)

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

最·美·的·世·界·经·典·童·话·绘·本

睡美人

(法) 玛丽·夏洛特·阿杰赫 / 编绘 宋箫 / 译



中国出版集团

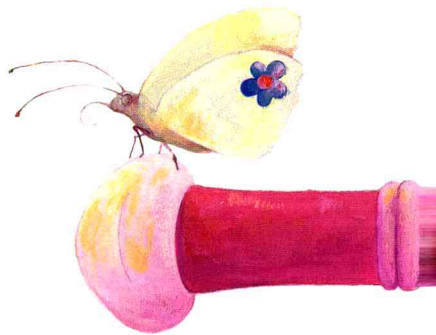


现代出版社

cóng qián yǒu yí gè guó wáng hé yí gè wáng hòu tā men shēng xià le
从前，有一个国王和一个王后，他们生下了
yí gè xiǎo gōng zhǔ
一个小公主。

tā men fēi cháng gāo xìng yāo qǐng suǒ yǒu de xiān zǐ cān jiā shèng yàn
他们非常高兴，邀请所有的仙子参加盛宴，
bìng ràng xiān zǐ men chéng wéi le xiǎo gōng zhǔ de jiào mǔ zuò wéi dá xiè xiān
并让仙子们成为了小公主的教母。作为答谢，仙
zǐ men gěi le xiǎo gōng zhǔ shì jiè shàng zuì hǎo de lǐ wù tā jiāng huì yǒng yuǎn
子们给了小公主世界上最好的礼物：她将会永远
měi lì cōng huì hé yōu yǎ
美丽、聪慧和优雅……

dàn shì yǒu yí gè lǎo xiān zǐ méi yǒu shòu dào yāo qǐng yīn cǐ tā
但是，有一个老仙子没有受到邀请，因此她
fēi cháng shēng qì tā duì xiǎo gōng zhǔ shī xià le yí gè è dú de zǔ zhòu
非常生气，她对小公主施下了一个恶毒的诅咒：
yǒu yí tiān xiǎo gōng zhǔ jiāng huì zài fāng yáng máo de shí hòu gē shāng shǒu
“有一天，小公主将会在纺羊毛的时候割伤手，
rán hòu sǐ qù
然后死去！”





xiān zǐ men jù zài yì qǐ shāng liang jiě chú zǔ zhòu de bàn fǎ tā
仙子们聚在一起，商量解除诅咒的办法。她
men dāngzhōng yí gè yì zhí chén mò de xiǎo xiān zǐ shuō ài zāo gāo wǒ men
们当中一个一直沉默的小仙子说：“唉糟糕，我们
méi bàn fǎ jiě chú lǎo xiān zǐ de zǔ zhòu xiǎo gōng zhǔ kěn dìng huì zài fāng yáng
没办法解除老仙子的诅咒，小公主肯定会在纺羊
máo de shí hou bèi xiàn zhóu zhā shāng shǒu de bú guò tā bú huì sǐ qù
毛的时候，被线轴扎伤手的，不过她不会死去，
ér shì chén shuì guò qu shuì shàng yì bǎi nián zhí dào yí wèi wáng zǐ lái huàn
而是沉睡过去，睡上一百年，直到一位王子来唤
xǐng tā
醒她。”



cóng shòu dào zǔ zhòu de nà tiān qǐ guó.wáng jiù
从受到诅咒的那天起，国王就
xià lìng quán guó dōu jìn zhǐ shǐ yòng xiàn zhóu wéi fǎn
下令，全国都禁止使用线轴，违反
zhě jiāng bèi chǔ sǐ
者将被处死。



Ayerz Ayerz



les cartes de fées



yì zhí dào xiǎo gōng zhǔ zhǎng dà shí wǔ suì nà ge zǔ zhòu dōu méi yǒu shí xiàn
一直到小公主长到十五岁，那个诅咒都没有实现。

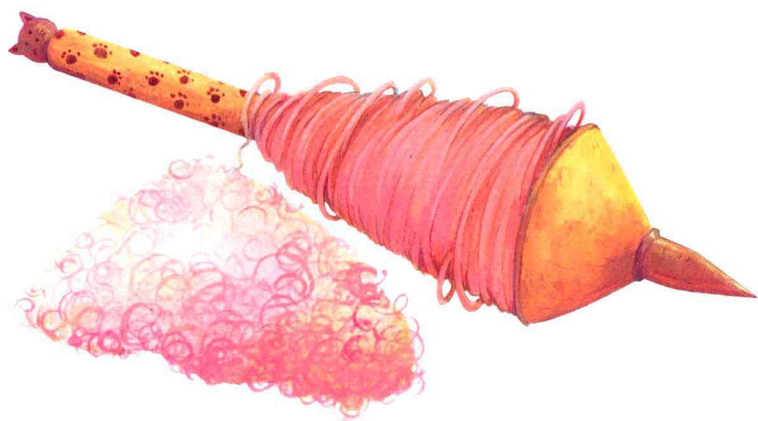
yǒu yì tiān xiǎo gōng zhǔ dēng shàng le yí zuò tǎ de tǎ dǐng tā hěn jīng qí
有一天，小公主登上了一座塔的塔顶，她很惊奇
de fā xiàn yí gè lǎo tài pó zài yòng xiàn zhóu fǎng yáng máo tā jìng rán wú shì guó
地发现，一个老太婆在用线轴纺羊毛，她竟然无视国
wáng de guī dìng
王的规定。

nín zài zuò shén me xiǎo gōng zhǔ cóng lái dōu méi yǒu jiàn guò xiàn zhóu hào
“您在做什么？”小公主从来都没有见过线轴，好
qí de wèn dào
奇地问道。

wǒ zài fǎng yáng máo wǒ de hái zǐ
“我在纺羊毛，我的孩子。”

zhè zhēn hǎo wán er wǒ néng shì shì ma
“这真好玩儿！我能试试吗？”

dāng rán lǎo tài pó huí dá dào bìng bǎ xiàn zhóu dì gěi le xiǎo gōng zhǔ
“当然。”老太婆回答道，并把线轴递给了小公主。





zhèng dāng xiǎo gōng zhǔ zhǔn bèi yào fǎng yáng máo de shí hòu tā
正当小公主准备要纺羊毛的时候，她
de shǒu bèi xiàn zhóu zhā pò le qīng kè jiān shuāi dǎo zài dì shàng
的手被线轴扎破了，顷刻间摔倒在地上，
shī qù le zhī jué
失去了知觉。

guó wáng zhī dào le zhè jiàn shì jiāng zhè ge lǎo xiān zǐ zhuā
国王知道了这件事，将这个老仙子抓
le qǐ lái bìng bǎ nǚ ér dài huí le chéng bǎo yí gè shàn liáng
了起来，并把女儿带回了城堡。一个善良
de xiān zǐ wèi le bú ràng dà jiā dōu xiàn zài bēi shāng zhōng yě shī
的仙子为了不让大家都陷在悲伤中，也施
zhǎn le mó fǎ ràng guó wáng wáng hòu hé zhěng gè chéng bǎo dōu chén
展了魔法，让国王、王后和整个城堡都沉
shuì guò qù tā men huì gēn gōng zhǔ tóng yì shí jiān xǐng lái zhōu
睡过去，他们会跟公主同一时间醒来。周
wéi de jīng jí hé téng wàn xùn sù de shēng zhǎng bǎ chén shuì de yí
围的荆棘和藤蔓迅速地生长，把沉睡的一
qiè tōng tōng dōu wéi le qǐ lái rèn hé rén dōu wú fǎ qīng yì jìn
切通通都围了起来，任何人都无法轻易进
rù chéng bǎo
入城堡。





jiù zhè yàng yì bǎi nián guò qu le
就这样，一百年过去了。

yì tiān yí gè lín guó de wáng zǐ zài shù lín lǐ dǎ liè mí
一天，一个邻国的王子在树林里打猎，迷
le lù
了路。

tā zài shù lín lǐ wù dǎ wù zhuàng jīng rán lái dào le chéng bǎo jiǎo
他在树林里误打误撞，竟然来到了城堡脚
xià tā jīng qí de zài chéng bǎo zhōu wéi zhuàn lái zhuàn qu fā xiàn le yí
下，他惊奇地在城堡周围转来转去，发现了一
wèi lǎo rén biàn wèn tā shéi shì zhè lǐ de zhǔ rén lǎo rén huí dá tā
位老人，便问他谁是这里的主人，老人回答他：
“wǒ de zēng zǔ fù céng gào su guo wǒ yǒu yí gè měi lì de gōng zhǔ zài
“我的曾祖父曾告诉过我，有一个美丽的公主在
zhè lǐ chén shuì le hěn duō nián zhǐ yǒu dé dào le wáng zǐ wēn róu de wěn
这里沉睡了很多年，只有得到了王子温柔的吻
cái huì xǐng lái”
才会醒来。”







nián qīng de wáng zǐ hěn xiǎng shì yí shì yú shì tā zhī shēn qián
年轻的王子很想试一试，于是，他只身前
wǎng chéng bǎo
往城堡。

jiù zài tā kào jìn chéng bǎo de shí hòu nà běn lái jiù hěn mào shèng
就在他靠近城堡的时候，那本来就很茂盛
de jīng jī hé téng tiáo xiàng bèi shī le mó fǎ yí yàng zhǎng de gèng duō gèng
的荆棘和藤条像被施了魔法一样，长得更多更
mì le bǎ chéng bǎo wéi de shuǐ xiè bù tōng
密了，把城堡围得水泄不通。

yīng yǒng de wáng zǐ yòng tā de jiàn yí lù kǎn yí lù zǒu yì zhí
英勇的王子用他的剑一路砍一路走，一直
lái dào le chéng bǎo de dà mén qián jiù zài tā shēn hòu zǒu guò de lù shàng
来到了城堡的大门前。就在他身后走过的路上，
suǒ yǒu de jīng jī yòu yì céng yì céng de bì hé qǐ lái
所有的荆棘又一层一层地闭合起来。